

۱۶۲ - «كنت أشاهد جهد هذه المعلّمة التي تحاول لتوفّر السّعادة لطالباتها!»:

- ۱) تلاش معلم را که سعی می‌کرد برای دانش‌آموزان خوشبختی مهیا کند، دیدم!
- ۲) سعی این معلم را که تلاش می‌کرد برای دانش‌آموزانش سعادت فراهم کند، می‌دیدم!
- ۳) می‌دیدم تلاش این معلم را که کوشش می‌کند سعادت را برای دانش‌آموزان مهیا نماید!
- ۴) کوشش معلم خود را که سعی کرده است خوشبختی را برای این دانش‌آموزان فراهم نماید، می‌دیدم!

۱۶۲- گزینه ۲ پاسخ است.

كنتُ أشاهدُ: می دیدم . کان + مضارع = ماضی استمراری / أَلْتِي تحاول: که تلاش می کرد * با این که مضارع است اما با توجه به ماضی بودن فعل قبل و فضای جمله باید ماضی ترجمه شود.

گزینه ۱ ← «دیدم» نادرست است زیرا «كنت اشاهدُ» باید معادل ماضی استمراری ترجمه شود «می دیدم» ضمن این که ضمیر «ها» نیز ترجمه نشده است.

گزینه ۳ ← به دلیل «کوشش می کند» و عدم ترجمه ضمیر «ها» نادرست است.

گزینه ۴ ← به دلیل «معلم خود»، «سعی کرده است» و «این دانش آموزان»

نادرست است.